



University of Alberta
Department of Music

Concert Choir

Debra Cairns, Conductor
Melanie Hladunewich, Assistant Conductor

On Tour
April 30 - May 2, 1999

Calgary **Canmore** **Banff**

Program

The program will be selected from the following repertoire:

Songs of Evening

Abendlied

Josef Rheinberger
(1839-1901)

Prayer before Sleep
from **Talmud Suite**

Sid Robinovitch
(b. 1942)

Aftonen

Hugo Alfvén
(1872-1960)

Songs of Mourning and Joy

Timor et Tremor

Orlando di Lasso
(ca. 1532-1594)

When David Heard

Thomas Weelkes
(ca. 1576-1623)

O Heiland reiss die Himmel auf, Op. 74, No. 2

Johannes Brahms
(1833-1897)

Jauchzet dem Herrn alle Welt,
Op. 69, No. 2

Felix Mendelssohn (Bartholdy)
(1809-1847)

Melanie Hladunewich, conductor

Intermission

Around the World with Music

Geographical Fugue

Ernst Toch
(1887-1964)

Indonesia

Gamelan

R Murray Schafer
(b. 1933)

Poland

Broad Waters (Szeroka Woda), Op. 39

Henryk Mikołaj Górecki
(b. 1933)

Britain

Blow, Blow, Thou Winter Wind

John Rutter
(b. 1945)

Nola Shantz, piano

The Autumn is Old

Gustav Holst
(1874-1934)

Winter and the Birds

from **Four Part-Songs**

United States

Jabberwocky

Brent Pierce
(b. 1940)

Text from **Through the Looking Glass**,
by Lewis Carroll

Nola Shantz, piano

You Goin' To Reap Jus' What You Sow

H T Burleigh
(1866-1949)

Canada

Alouette

Arr. Robert Sund
(b. 1942)

French-Canadian Playsong

Feller From Fortune

Arr. Harry Somers
(1925-1999)

From 5 Songs of **The Newfoundland Outports**

Collected by Kenneth Peacock

Nola Shantz, piano

Texts and Translations

Abendlied

Bleib bei uns, denn es will Abend werden,
und der Tag hat sich geneiget.

Stay with us, for the evening will soon fall,
and the day has passed away.

Prayer before Sleep

Baruch atah Adonai
Eloheinu melech ha-olam
Hamapil chavlei sheina
Al einai
Ut'numah al afapai

Exalted art Thou, O my Lord
Who art God and King of the World,
Who weighs down my eyes
With gentle bonds of sleep,
And refreshes my tired spirit with slumber.

Vihi ratson milfanecha
Adonai Elohai Velohei Avotai
Shetashkiveini l'shalom
V'ta-amideini l'shalom

May ever it be Thy will,
Lord my God, and God of all my fathers,
To lay me down in untroubled peace
And raise me up in peace once more.

V'al y'vahaluni rayonai
Vachalomot ra-im
V'harhorim ra-im
U-t'hi mitati shleima l'fanecha

Do not let dark imaginings disturb me
With thoughts of sin and despair.
O heal my fear and my suffering -
May my bed be enclosed in Thy care.

V'ha-er einai
Pen ishan hamavet
Ki atah hame-ir
L'ishon bat-ayin
Baruch atah Adonai
Hame-ir la-olam kulo
Bichvodo

Give light unto my eyes
Lest the sleep of death o'ertake me.
For 'tis Thou who breathes life
Into man's slumb'ring soul.
Exalted art Thou, O Lord,
Who illuminates all the world
With His Glory.

Aftonen

Skogen står tyst, himmlen är klar.
Hör huru tjugande vallhornet lullar.
Kvällsolns bloss sig stilla sänker,
ner uti den lugna, klara våg.
Ibland dälder, gröna kullar
eko kring nejden far
(Herman Säterberg)

The Evening

The forest is silent, the sky is clear,
Hear how lovely the cowhorn sounds.
And the evening sun sinks silently
Into the calm of the clear waves.
Among the valleys and the green hills
The echo resounds, far and wide

Timor et Tremor

Timor et tremor venerunt super me
et caligo cecidit super me:
Miserere mei, Domine, miserere mei,
quoniam in te confidit anima mea.

Fear and trembling have come upon me
and darkness has fallen upon me;
have mercy, Lord, have mercy,
for my soul has put her trust in you.

Exaudi, Deus, deprecationem meam,
quia refugium meum es tu et adjutor fortis.
Domine, invocavi te,
non confundar.

Hear my prayer, O God, because you are
my refuge, and my strong helper.
Lord, I have called upon you;
let me not cry in vain.

O Heiland reiss die Himmel auf

words from Kölner Gesangbuch 1623
O Heiland, reiß die Himmel auf,
Herab, herab vom Himmel lauf!
Reiß ab vom Himmel Tor und Tür,
Reiß ab, wo Schloß und Riegel für.

O Saviour, tear the heavens open,
Down from heaven flow,
Tear from heaven gates and doors,
Tear off every lock and bolt.

O Heiland reiss die Himmel auf

(continued)

O Gott, ein' Tau vom Himmel gieß,
Im Tau herab, o Heiland, fließ!
Ihr Wolken, brecht und regnet aus
Den König über Jakobs Haus.

O Erd', schlag aus, schlag aus, o Erd',
Daß Berg und Tal grün alles werd'!
O Erd', herfür dies Blümlein bring,
O Heiland, aus der Erden spring!

Hier leiden wir die größte Not,
Vor Augen steht der bitter Tod;
Ach komm, für uns mit starker Hand
Von Elend zu dem Vaterland.

Da wollen wir all' danken dir,
Unserm Erlöser, für und für,
Da wollen wir all' loben dich
Ja allzeit immer und ewiglich.
Amen!

Jauchzet dem Herrn alle Welt

Jauchzet dem Herrn, alle Welt!
Dient dem Herrn mit Freuden,
und kommet vor sein Angesicht mit
Frohlocken.

Er ist Gott, unser Herr,
Er hat uns gemacht, und nicht wir selbst,
zu seinem Volke, und zu Schafen seiner
Weide.

O geht zu seinen Toren ein mit Danken,
zu seinen Vorhöfen mit Loben,
danket ihm!

Denn der Herr ist freundlich,
und seine Gnad' und Wahrheit waltet ewig.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohne,
und dem heiligen Geiste.
Wie es war zu Anfang, jetzt, und immerdar,
und von Ewigkeit zu Ewigkeit.
Amen.

Broad Waters (Szeroka Woda)

When in Powisle

Oh, when in Powisle
The river floods us,
We have nothing in our hut,
Not even a bundle of hemp.

Oh, if the river in Powisle
Did not flood us
The girls of Powisle
Would wear gold.

O God, from heaven pour down a dew,
And in the dew, O Saviour, flow!
Ye clouds, break and rain down
The King upon Jacob's house.

O earth, break out, break out, O earth,
That hill and dale all grow green,
O earth, bring forth this little flower,
O Saviour, spring up from the earth.

Here we suffer direst woe,
Bitter death stands before our eyes,
Ah come, lead us with thy strong hand
From affliction to our Father's land.

Let us give thanks to thee,
Unto our Saviour for ever more,
Let us all give praise to thee,
For ever and to all eternity.
Amen!

Make a joyful noise to the Lord,
all the earth.
Worship the Lord with gladness;
come into his presence with singing.

Know that the Lord is God.
It is he that made us, not we ourselves;
we are his people, and the sheep of his
pasture.

Enter his gates with thanksgiving,
and his courts with praise.
Give thanks to him.

For the Lord is good;
his steadfast love and truth endures forever.

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now and ever
shall be, and from Eternity to Eternity,
Amen.

Oh, Johnny, Johnny

Oh, Johnny, Johnny, green Johnny!
What have you brought us that's new?
What have you brought us that's good?
Green Johnny? Green Johnny?

I brought the boys dew drops for their scythes.

Oh, and wild thyme,
Oh, and wild thyme
For the girls in their garlands.
For the girls in their garlands.

Oh, Johnny, Johnny, green Johnny!
Oh, small leaves are falling,
Oh, small leaves are falling,
Everywhere.
Everywhere!

She picked wild roses

She picked wild roses,
And threw them onto the river.
Float, float wild rose,
As I picked you for that.

The rose floated
To a faraway place.
Oh, I cannot see, oh I cannot see
My garland anymore.

English translation of Polish texts by Krystyna Carter

1998-99 University of Alberta Concert Choir

Debra Cairns, conductor

Melanie Hladunewich*, assistant conductor

Nola Shantz*, accompanist

Soprano I

Jennifer Espejo

Melanie Gall

Melanie Hartman

Tanis Holt

Jina Kim

Lisa Lowry

Nola Shantz *

Nadene Sharp

Caitlin Wells *

Ruth Wong *

I-Funn Elizabeth Yu

Kym White *

Soprano II

Raven Borstad

Andrea Botticelli

Rosalie Fech *

Barbara Halladay

Maria Holub *

Nicole Hounjet

Bridget Kissau *

Christie Ramsay

Jorgianne Talbot *

Alto I

Lisa Bing

Kimberley Ewanchuck

Annette Feist

Lesley Foster *

Rachel Froese *

Melanie Hladunewich *

Ashley Jacobsen

Mary O'Connell *

Jessica Olsen *

April Ramsay

Alto II

Kathryn Davies

Ondrea Fehr

Maricon Hidalgo

Siew Chui Ho *

Gloria Kroeker

Trina Ludwig *

Annalise Mikulin *

Sarena Rattray

Alice Wong

Tenor

Chris Buyze

Kevin Flesher *

Dave Gerlinsky *

Gerrard MacKinnon *

William McBeath *

Dan Oler

Derek Oler

Baritone/Bass

Paul Flowers

Matthew Harker

Keith Hills

Chris Nissen *

Andrew Richardson

Nathan Seinen

Kevin Semenjuk

Grant Shantz *

Tim Southorn

Andrew Switzer *

* Members of the choir who are present on this tour

